

‘ὁ κόσμος, ἀλλοίωσις ὁ βίος, ὑπόληψις.’

53号 1992.7.31

文・編集・発行 恋 怪子

SONG: 'CIVIL WAR' (GUNS N' ROSES)

'WHAT WE'VE GOT HERE IS FAILURE TO COMMUNICATE. SOME MEN YOU JUST CAN'T REACH... SO, YOU GET WHAT WE HAD HERE LAST WEEK WHICH IS THE WAY HE WANTS IT! WELL, HE GETS IT! N I DON'T LIKE IT ANY MORE THAN YOU MEN.'

LOOK AT THE SHOES YOU'RE FILLING LOOK AT THE BLOOD WE'RE SPILLING LOOK AT THE WORLD WE'RE KILLING THE WAY WE'VE ALWAYS DONE BEFORE LOOK IN THE DOUBT WE'VE WALLOWED LOOK AT THE LEADERS WE'VE FOLLOWED LOOK AT THE LIES WE'VE SWALLOWED AND I DON'T WANT TO HEAR NO MORE

LOOK AT YOUR YOUNG MEN FIGHTING LOOK AT YOUR WOMEN CRYING LOOK AT YOUR YOUNG MEN DYING THE WAY THEY'VE ALWAYS DONE BEFORE

MY HANDS ARE TIED FOR ALL I'VE SEEN HAS CHANGED MY MIND BUT STILL THE WARS GO ON AS THE YEARS GO BY WITH NO LOVE OF GOD OR HUMAN RIGHTS 'CAUSE ALL THESE DREAMS ARE SWEEP ASIDE BY BLOODY HANDS OF THE HYPNOTIZED WHO CARRY THE CROSS OF HOMICIDE AND HISTORY BEARS THE SCARS OF OUR CIVIL WARS

LOOK AT THE HATE WE'RE BREEDING LOOK AT THE FEAR WE'RE FEEDING LOOK AT THE LIVES WE'RE LEADING THE WAY WE'VE ALWAYS DONE BEFORE

'WE PRACTICE SELECTIVE ANNIHILATION OF MAYORS AND GOVERNMENT OFFICIALS FOR EXAMPLE TO CREATE A VACUUM THEN WE FILL THAT VACUUM AS POPULAR WAR ADVANCES. PEACE IS CLOSER'

MY HANDS ARE TIED THE BILLIONS SHIFT FROM SIDE TO SIDE AND THE WARS GO ON WITH BRAINWASHED PRIDE FOR THE LOVE OF GOD AND OUR HUMAN RIGHTS AND ALL THESE THINGS ARE SWEEP ASIDE BY BLOODY HANDS TIME CAN'T DENY AND ARE WASHED AWAY BY YOUR GENOCIDE AND HISTORY HIDES THE LIES OF OUR CIVIL WARS

D'YOU WEAR A BLACK ARMBAND WHEN THEY SHOT THE MAN WHO SAID 'PEACE COULD LAST FOREVER' AND IN MY FIRST MEMORIES THEY SHOT KENNEDY AN I WENT NUMB WHEN I LEARNED TO SEE SO I NEVER FELL FOR VIETNAM WE GOT THE WALL OF D.C. TO REMIND US ALL THAT YOU CAN'T TRUST FREEDOM WHEN IT'S NOT IN YOUR HANDS WHEN EVERYBODY'S FIGHTIN' FOR THEIR PROMISED LAND

I DON'T NEED YOUR CIVIL WAR IT FEEDS THE RICH WHILE IT BURIES THE POOR YOUR POWER HUNGRY SELLIN' SOLDIERS IN A HUMAN GROCERY STORE AIN'T THAT FRESH AND I DON'T NEED YOUR CIVIL WAR I DON'T NEED YOUR CIVIL WAR YOUR POWER HUNGRY SELLIN' SOLDIERS IN A HUMAN GROCERY STORE AIN'T THAT FRESH I DON'T NEED ONE MORE WAR

AND I DON'T NEED YOUR CIVIL WAR IT FEEDS THE RICH WHILE IT BURIES THE POOR YOUR POWER HUNGRY SELLIN' SOLDIERS IN A HUMAN GROCERY STORE AIN'T THAT FRESH I DON'T NEED ONE MORE WAR

I DON'T NEED ONE MORE WAR WHAZ SO CIVIL 'BOUT WAR ANYWAY

CIVIL WAR

(Slash / McKagan / Rose) Special Thanks Niven / James

ニュースウィークに載った19歳のカンボジア青年ビラク・キエブの書いた「アメリカにはもう一つのジャングルがあった」を読んですぐに買ったのは、これはGUNS N' ROSESの「CIVIL WAR」(「USE YOUR ILLUSION II」の一曲目)で歌われていることだということだった。

「LOOK AT YOUR YOUNG MEN DYING」と歌われている争い、死んでいく YOUNG MENのひとりが、「こうして、酒と麻薬とけんかの日々が始まる。むしゃくしゃするといつては、人を殴るようになる。頭の中にあるのは、麻薬とビール。そして誰かへの復讐のことで」だ。ビラク・キエブであり、「ガッパンスタンド」に強盗に入り、警官に頭を撃ち抜かれて、死んだビラクの親友 シルトである。

ビラクはこう書いている。「私がアメリカに渡ってきたのは戦争や貧困、争い、暴力から逃れるためだ。たはすだ。しかし逃れることなどできなかつた。私は別の戦争の渦中にまわりのまわられた。憎しみという名の戦争である」と。「憎しみという名の戦争」…。GUNS N' ROSESが「CIVIL WAR」の中で、「LOOK AT THE HATE WE'RE BREEDING」(わたしたちが生み出している憎しみ)と歌っているまさにそのことではないか。

ビラク・キエブの書いた「アメリカにはもう一つのジャングルがあった」は、GUNS N' ROSESが「CIVIL WAR」で歌っていること、具体的に明瞭なひとつの証拠である。

「HISTORY HIDES THE LIES OF OUR CIVIL WARS」(歴史はCIVIL WARの偽りを見せない)とGUNS N' ROSESが歌っているように CIVIL WARは戦争とは考えにくい戦争である。心の目を閉じてしまえば、すぐに見えなくなってしまう。けれども、GUNS N' ROSESがそれを CIVIL WARと歌うような戦争はたしかにある。ビラク・キエブがその戦争の証人のひとりである。

私とちが GUNS N' ROSESの「CIVIL WAR」やビラク・キエブの「アメリカにはもう一つのジャングルがあった」から、そういう戦争がどんなものであるかを矢張りることができるし、アメリカだけでなく私たちがそういう戦争の中にいるのではないだろうかと思えることができる。そして、そういう戦争から「教育には無知無識で恥ずかしい生き方から人間を解放することができる」ことを学び、「自分で自分を救った」ビラク・キエブ、そして「I DON'T NEED YOUR CIVIL WAR」(CIVIL WARはいらない)と歌う GUNS N' ROSESは私たちに勇気をもたらす。

Breaking the Bonds of Hate

アメリカにはもう一つのジャングルがあった

Think Ahead



カンボジアからこの国に来て以来私は憎しみとともに生きてきた。だが自分で自分を救えると思わなかった。ようやく新しい人生が開けた。

物についたなら、私はまた生きてきた。私はもう一度生きてきた。私はもう一度生きてきた。私はもう一度生きてきた。...

うら、いつ死んでもかまわないと思っていて、世界の中で憎むもの知らずの気分になり、世界の頂上を歩くような気がした。...

ニュースウィーク 日本版 6月18日号 マイ・オビニオン・エッセイ